

ENGLISH

Warnings

- Installation, testing and commissioning of automations for doors and gates must be performed by qualified and skilled personnel, responsible for establishing the tests envisaged and to verify observance of relative legislation, standards and regulations.
- Nice denies all liability for damage deriving from improper use of the product and use other than as specified in this manual.
- Packaging material must be disposed of in full observance of current local standards.
- Ensure that photocells are never immersed in water or other liquids.
- In the event of penetration of liquids in the device, disconnect the power supply immediately and contact a Nice service centre; use of the device in these conditions constitutes a hazard.
- Keep photocells away from sources of strong heat and ensure that they are not exposed to flames; these conditions may damage the devices and cause malfunctions, fire or hazardous situations.

Product description and intended use

The pair of wall-mounted photocells PH00 is a presence detector for automations of gates (type D according to standard EN 12453); it enables the detection of obstacles located on the optic axis between the transmitter (TX) and receiver (RX). This product is compatible with transmitter models TX3 and TX4.

Installation

- Caution:** In all installation operations must be performed with the system disconnected from the power supply; if fitted, the PRT1 backup battery must also be disconnected.
- Warnings:** Take care not to damage the O-Ring fitting (Fig. 3) [A]. Select the position of the two photocell elements (TX and RX) in observance of the following:
- Position at a height of 40-60 cm from the ground for automations with horizontal movement or 20-25 cm from the ground for those with vertical movement, to the sides of the zone to be protected and as close as possible to the edge of the door or gate, and in any event no more than 15 cm (see also chapter "testing").
 - In the case of sectional doors, the photocells can be positioned inside or outside, while in the case of projecting up-and-over doors they may only be placed inside (if placed outside they would intercept the moving door).
 - There must be a cable routing tube at the envisaged installation point.
 - The TX transmitter must be directed at the RX receiver with a maximum offset angle of 5°.

1. Remove the front glass panel (Fig. 1).
2. Position the photocell at the point reached by the cable routing tube.
3. Trace the drilling points using the base as a template. Use a percussion drill with 5 mm bit to drill the holes and insert 5 mm plugs.
4. Route the electric cables through the specific holes (pierce those required): see Fig. 2.
5. Secure the base with the relative screws [B] in Fig. 3 so that the hole on the base [C] in Fig.3 is aligned with the cable outlet. 2 self-tapping screws are also supplied for fixation on surfaces with a different density.
6. Connect the electric cable to the relative terminals of the TX and RX elements (Fig. 4). Make the electrical connections according to the function required, as specified in the automation manuals and following the instructions in Fig. 5.
7. Fix the covering case [D] in Fig. 6 with the two screws [E] in Fig. 6 using a Phillips screwdriver. Then insert the external cover [F] in Fig. 6 pressing it to secure in place.

Testing

- Caution:** after adding or replacing photocells, testing must be repeated on the entire automation as envisaged in the relative installation manuals in the chapter "Testing and Commissioning".
- Power up the pair TX and RX of F210, do not place any obstacles between TX and RX and check table 1 to verify the photocell status on the basis of the type of flash of led "G" on the receiver (Fig. 7)

TABLE 1			
LED "G"	Meaning	Output status	Action
Off	Signal OK = No obstacle	Active	All Ok
Slow flash	Low signal = No obstacle	Active	Improve centring
Fast flash	Very bad signal = No obstacle	Active	Check centring, condition and environment
Always on	Zero signal = Obstacle present	Alarm	Remove obstacle

- To check the photocells, and in particular to ensure there is no interference with other devices, pass a cylinder (Fig. 8) with a diameter of 5cm and length of 30cm on the optical axis, first close to the TX, then close to the RX and lastly at the centre between the two and ensure that in all cases the device engages, changing from the active status to alarm status and vice versa; lastly that the envisaged action is generated on the control unit, for example: in the closing manoeuvre it inverts movement.
- Check correct obstacle detection using the test parallelepiped of 700x300x200 mm with 3 matt black sides and 3 gloss white sides or the opposite configuration as envisaged by standard EN12445 (see fig.9).

Further details

In the case of two pairs of photocells placed close together, the range of a transmitter may interfere with the other receiver (fig.10) reducing the guarantee of adequate safety. To remedy this situation, only in the case that AC power supply is available, the synchronisation system can be used, which enables alternate use of the two pairs of photocells.

This system cuts the synchronisation jumper "SINC" on the two TX (see fig 11) and the pair of photocells (TX and RX) is powered with the phases inverted with respect to the 2nd pair. (see fig 12).

- Photocells PH00 can be powered, if required, with 12V rather than 24V; to enable this, a watertight jumper must be made between the two "12V" points both on TX and RX (see fig 11).
- If the distance between TX and RX exceeds 10 metres, cut the jumper between the points "+10m" of RX (see fig11).

Maintenance

Photocells do not require special provisions, but should be inspected at least every 6 months to check conditions (presence of humidity, oxidation, etc.), after which the external casing and lenses should be cleaned and testing as described in the above section should be repeated. The photocells have been designed to operate in normal conditions for at least 10 years, after which maintenance should be scheduled at more frequent intervals.

Disposal

This product is made up of different types of material, some of which can be recycled while others must be disposed of. Seek information on the recycling and disposal systems envisaged by the local regulations in your area for this product category.

Caution: some parts of the product may contain pollutant or hazardous substances which, if disposed of into the environment, may cause serious damage to the environment or physical health.

As indicated by the symbol alongside, disposal of this product in domestic waste is strictly prohibited. Separate the waste into categories according to the methods envisaged by current legislation in your area, or return the product to the retailer when purchasing a new version.

Local legislation may envisage serious fines in the event of abusive disposal of this product.

Technical characteristics

PH00 is manufactured by NICE S.p.a. (TV) I. For purposes of product improvements NICE S.p.a. reserves the right to modify technical specifications at any time and without notice, while maintaining a guarantee of the intended use and functions. Note: all technical specifications refer to a temperature of 20°C. This product is compatible with transmitter models TX3 and TX4.

Product type: Presence detector for automations of automatic gates and doors (type D according to standard EN 12453) comprising a pair of "TX" transmitter and "RX" receiver photocells ■ **Technology adopted:** Direct TX-RX optical interplay with modulated infrared beam ■ **Power supply:** without jumper: 24Vac/Vdc (limits 18-35Vdc, 15-28Vac) with "12V" jumper: 12Vac/Vdc (limits 18-35 Vdc, 15-28Vac) ■ **Absorbed current:** 25mA - RX, 30mA - TX = 55mA for pair ■ **Detection capacity:** Opaque objects placed on optical axis between TX-RX with dimensions greater than 50mm and speed less than 1.6m/s ■ **TX transmission angle:** approx. 20° ■ **RX transmission angle:** approx. 20° ■ **Positioning facility:** No ■ **Useful range:** 7m (15m with jumper >10m," cut) for TX-RX offset of maximum ± 5° (The range will be reduced further in the event of particularly intense atmospheric conditions: fog, rain, snow, dust, etc...) ■ **Maximum range (in optimal conditions):** 15m (30m with jumper >10m," cut) for TX-RX offset of maximum ± 5° (Guaranteed range in optimal conditions) ■ **Use in acid, saline or potentially explosive atmospheres:** No ■ **Assembly:** Vertical wall-mounted ■ **Protection rating:** IP44 ■ **Operating temperature:** -20 + 50°C ■ **Dimensions / weight:** 89 x 65 h 29mm / 60 g

EC declaration of conformity

Declaration in accordance with Directive 2004/108/EC (EMC)
PH00 is produced by Nice S.p.a. (TV) I.
Note: The contents of this declaration correspond to declarations in the official document deposited at the registered offices of Nice S.p.a. and in particular to the last revision available before printing this manual. The text herein has been edited for editorial purposes.
A copy of the original declaration can be requested from Nice S.p.a. (TV) I.

Number: 378/PH00 Revision: 1
Manufacturer's Name: NICE S.p.a.
Address: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustignè, Oderzo (TV) Italy
Type: Relay photocell
Model: PH00
Accessories:
The undersigned, Luigi Paro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product specified above conforms to the provisions of the following directives:
• DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 15 December 2004 regarding the approximation of member state legislation related to electromagnetic compatibility, repealing directive 89/336/EEC, according to the following harmonized standards: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Oderzo, 27 agosto 2013

Ing. Luigi Paro (Managing Director)



Avvertenze

- L'installazione, il collaudo e la messa in servizio delle automazioni per porte e cancelli deve essere eseguita da personale qualificato ed esperto che dovrà farsi carico di stabilire le prove previste in funzione dei rischi presenti e di verificare il rispetto di quanto previsto da leggi, normative e regolamenti.
- Nice non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto diverso da quanto previsto nel presente manuale.
- I materiali dell'imballaggio deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.
- Evitare che le fotocellule possa venire immersa in acqua o altre sostanze liquide. Qualora sostanze liquide siano penetrate all'interno del dispositivo, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e rivolgersi al servizio assistenza Nice; l'uso del dispositivo in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.
- Non tenere le fotocellule vicino a fonti di calore né esporle a fiamme; tali azioni possono danneggiarle ed essere causa di malfunzionamenti, incendio o situazioni di pericolo.

Descrizione e destinazione d'uso

La coppia di fotocellule da parete PH00 è un rilevatore di presenza per automatismi di porte e cancelli (tipo D secondo norma EN 12453); consente di rilevare ostacoli che si trovano sull'asse ottico tra trasmettitore (TX) e ricevitore (RX). Il presente prodotto è compatibile con i trasmettitori mod. TX3 e TX4.

Installazione

- Attenzione:** tutte le operazioni d'installazione vanno eseguite in assenza di tensione all'impianto; nel caso sia presente la batteria tampone PR1, è necessario scollegarla.
- Avvertenze:** Attenzione a non danneggiare l'O-Ring presente (Fig. 3) [A]. Scegliere la posizione dei due elementi che compongono la fotocellula (TX e RX) rispettando le seguenti precauzioni:
- Porle ad una altezza di 40-60 cm da terra per automazioni con movimento orizzontale, 20-25 cm da terra per quelle con movimento verticale, ai lati della zona da proteggere ed il più vicino possibile al filo della porta o cancello, non oltre i 15 cm, vedere anche capitolo "collaudo".
 - Nel caso di portoni sezionali le fotocellule potranno essere poste sia all'interno che all'esterno, mentre per i portoni basculanti debordanti esse potranno essere poste solo all'interno (all'esterno intercetterebbero il portone in movimento).
 - Nel punto previsto deve esserci un tubo per il passaggio dei cavi.
 - Il trasmettitore TX deve puntare sul ricevitore RX con un disallineamento massimo di 5°.

1. Rimuovere il vetrino frontale (Fig. 1).
2. Posizionare la fotocellula sul punto dove arriva il tubo per il passaggio dei cavi.
3. Tracciare i punti di foratura utilizzando il fondo come riferimento. Forare il muro con un trapano a percussione con una punta da 5 mm ed inserirvi i tasselli da 5 mm.
4. Far passare i cavi elettrici attraverso i fori predisposti (rompere quelli desiderati): vedere Fig. 2.
5. Fissare il fondo con le relative viti [B] di Fig. 3 facendolo in modo che il foro sul fondo [C] di Fig. 3 corrisponda all'uscita dei cavi. In dotazione sono presenti anche 2 viti autofilettanti per fissaggio su una superficie di diversa densità.
6. Collegare il cavo elettrico negli appositi morsetti sia del TX che del RX (Fig. 4). Eseguire i collegamenti elettrici in base alla colnazione richiesta, secondo quanto riportato nei manuali delle automazioni e seguendo le indicazioni di (Fig. 5).
7. Fissare il guscio di copertura [D] di Fig. 6 con le due viti [E] di Fig. 6 e cacciavite a croce. Infine inserire la copertura esterna [F] di Fig. 6 chiudendolo con lieve pressione.

Collaudo

Attenzione: dopo aver aggiunto o sostituito delle fotocellule è necessario eseguire nuovamente il collaudo dell'intera automazione secondo quanto previsto nei relativi manuali di installazione nel capitolo "Collaudo e messa in servizio".

- Alimentare la coppia TX ed RX di PH00, non porre alcun ostacolo tra TX ed RX e verificare in tabella 1 lo stato della fotocellula in base al tipo di lampeggio del led "G" sul ricevitore (Fig. 7).

TABELLA 1			
LED "G"	Significato	Stato uscita	Azione
Spento	Segnale OK = Nessun ostacolo	Attivo	Tutto Ok
Lampeggio lento	Segnale scarso = Nessun ostacolo	Attivo	Migliorare centratura
Lampeggio veloce	Segnale pessimo = Nessun Ostacolo	Attivo	Verificare centratura, stato pulizia e ambiente
Sempre acceso	Segnale zero = Presente ostacolo	Allarme	Rimuovere ostacolo

- Per la verifica delle fotocellule ed in particolare che non vi siano interferenze con altri dispositivi, passare un cilindro (Fig. 8) di diametro 5cm e lunghezza 30cm sull'asse ottico prima vicino al TX, poi vicino al RX e infine al centro tra i due e verificare che in tutti i casi il dispositivo intervenga passando dallo stato di attivo a quello di allarme e viceversa; infine che provochi nella centrale l'azione prevista; ad esempio: nella manovra di chiusura provoca l'inversione di movimento.
- La verifica della corretta rilevazione dell'ostacolo va fatta con il parallelepipedo di test 700x300x200mm con 3 lati nero opaco e 3 lati bianco lucido oppure a specchio come previsto dalla norma EN12445 (vedere fig. 9).

ITALIANO

Istruzioni originali

Approfondimenti

Nel caso di due coppie di fotocellule poste vicine, il raggio di un trasmettitore potrebbe interferire sull'altro ricevitore (fig. 10) non garantendo un'adeguata sicurezza. Per ovviare a questo problema, solo se è disponibile l'alimentazione in corrente alternata, è possibile utilizzare il sistema di sincronismo che permette di far funzionare alternativamente le due coppie di fotocellule.

Questo sistema prevede che venga tagliato il ponticello di sincronismo "SINC" sui due TX (vedere fig. 11) e che la prima coppia di fotocellule (TX e RX) siano alimentate con le fasi invertite rispetto alla seconda coppia. (vedere fig. 12).

- Le fotocellule PH00 possono essere alimentate all'occorrenza con 12V anziché 24V, per attuare questo è necessario effettuare un ponticello di stagno tra i due punti "12V" sia su TX che su RX (vedere fig. 11).
- Nel caso la distanza tra TX ed RX sia superiore a 10 metri tagliare il ponticello tra i punti "+10m" del RX (vedere fig. 11).

Manutenzione

Le fotocellule non necessitano di accorgimenti particolari ma è necessario un controllo almeno ogni 6 mesi nel quale venga verificato lo stato delle stesse (presenza di umidità, ossidi, ecc.), venga quindi eseguita la pulizia dell'involucro esterno e delle lenti, e rieseguito il collaudo come descritto al paragrafo precedente. Le fotocellule sono state studiate per funzionare in condizioni normali almeno 10 anni, è quindi opportuno intensificare la frequenza di manutenzione trascorso questo periodo.

Smaltimento

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali, alcuni possono essere riciclati altri devono essere smaltiti; informativi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti locali per questa categoria di prodotto.

Attenzione: alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose, se disperse potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana.

Come indicato dal simbolo a lato è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo quanto previsto dai regolamenti locali; oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Regolamenti locali possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

Caratteristiche tecniche

PH00 è prodotto da NICE S.p.a. (TV) I. Allo scopo di migliorare i prodotti, NICE S.p.a. si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza preavviso, garantendo comunque funzionalità e destinazione d'uso previste. Nota: tutte le caratteristiche tecniche sono riferite alla temperatura di 20°C. Il presente prodotto è compatibile con i trasmettitori mod. TX3 e TX4.

Tipo di prodotto: Rilevatore di presenza per automatismi di cancelli e portoni automatici (tipo D secondo norma EN 12453) composto da una coppia di trasmettitore "TX" e ricevitore "RX" ■ **Tecnologia adottata:** Interpolazione ottica diretta TX-RX con raggio infrarosso modulato ■ **Alimentazione:** senza ponticello: 24 Vac/Vcc (limiti 18-35 Vcc, 15-28Vac), con ponticello "12V": 12 Vac/Vcc (limiti 10-18 Vcc, 9-15 Vac) ■ **Corrente assorbita:** 25mA - RX, 30mA - TX = 55mA per coppia ■ **Capacità di rilevamento:** Oggetti opachi posti sull'asse ottico tra TX-RX con dimensioni maggiori 50mm e velocità minore di 1,6m/s ■ **Angolo di trasmissione TX:** 20° circa ■ **Angolo di ricezione RX:** 20° circa ■ **Orientabilità:** No ■ **Portata utile:** 7m (15m con ponticello >10m," tagliato) per disassamento TX-RX massimo ± 5° (La portata potrebbe ridursi ulteriormente in caso di fenomeni atmosferici particolarmente intensi: nebbia, pioggia, neve, polvere, ecc...) ■ **Portata massima (in condizioni ottimali):** 15m (30m con ponticello >10m," tagliato) per disassamento TX-RX massimo ± 5° (Portata garantita in condizioni ottimali) ■ **Utilizzo in atmosfera acida, salina o potenzialmente esplosiva:** No ■ **Montaggio:** Verticale a parete ■ **Grado di protezione:** IP44 ■ **Temperatura di esercizio:** -20 ÷ 50° ■ **Dimensioni / peso:** 89 x 65 h 29mm / 60 g

Dichiarazione CE di conformità

Dichiarazione in accordo alla Direttiva 2004/108/CE (EMC)
PH00 è prodotto da NICE S.p.a. (TV) I.
Note: Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nel documento ufficiale depositato presso la sede di Nice S.p.a. e in particolare, alla sua ultima revisione disponibile prima della stampa di questo manuale. Il testo qui presente è stato raddattato per motivi editoriali.
Copia della dichiarazione originale può essere richiesta a Nice S.p.a. (TV) I.

Numero: 378/PH00 Revisione: 1
Nome produttore: NICE S.p.a.
Indirizzo: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustignè, Oderzo (TV) Italia
Tipo: Fotocellula a relè
Modello: PH00
Accessori:

Il sottoscritto Luigi Paro in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopra indicato risulta conforme alle disposizioni imposte dalle seguenti direttive:
• DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Oderzo, 27 agosto 2013

Ing. Luigi Paro (Amministratore Delegato)



FRANÇAIS

Recommandations

- L'installation, l'essai et la mise en service des automatismes pour portes et portails doivent être effectués par du personnel qualifié et expérimenté qui devra se charger d'établir les essais prévus en fonction du risque présent et de vérifier le respect de ce qui est prévu dans les lois, les normes et les réglementations.
- Nice ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre des produits différents de ce qui est prévu dans le présent manuel.
- Les matériaux d'emballage doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales en vigueur.
- Éviter que les parties de l'automatisme puissent se trouver immergées dans l'eau ou dans d'autres substances liquides.
- Si des substances liquides ont pénétré à l'intérieur du dispositif, déconnecter immédiatement l'alimentation électrique et s'adresser au service après-vente Nice; l'utilisation du dispositif dans ces conditions peut constituer des situations de danger.
- Ne pas conserver les photocellules à proximité de sources de chaleur ni les exposer à des flammes; ces actions peuvent les endommager et être la cause de problèmes de fonctionnement, incendie ou situations de danger.

Description et application

La paire de photocellules pour montage au mur PH00 est un détecteur de présence pour automatismes de portails et portes automatiques (type D selon la norme EN 12453); elle permet de détecter les obstacles qui se trouvent dans l'axe optique entre émetteur (TX) et récepteur (RX). Le présent produit est compatible avec les émetteurs mod. TX3 et TX4.

Installation

- Attention :** toutes les opérations d'installation doivent être effectuées sans tension dans l'installation ; si la batterie tampon PR1 est présente, il faut la déconnecter.
- Avvertissements :** Attention à ne pas endommager le joint torique présent (Fig. 3) [A]. Choisir la position des deux éléments qui composent la photocellule (TX et RX) en respectant les prescriptions suivantes :
- Les placer à une hauteur de 40-60 cm du sol, pour les automatismes avec mouvement horizontal, 20-25 cm pour ceux avec mouvement vertical, sur les côtés de la zone à protéger, le plus près possible au ras du portail, à pas plus de 15 cm, voir aussi le chapitre « Essai ».
 - Dans le cas de portes sectionnelles, les photocellules pourront être placées aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, tandis que pour les portes basculantes débordantes, elles ne pourront être placées qu'à l'intérieur (à l'extérieur elles intercepteraient la porte en mouvement).
 - Au point prévu, il doit y avoir un conduit pour le passage des câbles.
 - L'émetteur TX doit pointer sur le récepteur RX avec un désalignement maximum de 5°.
1. Enlever le verre frontal (Fig. 1).
 2. Positionner la photocellule sur le point où arrive le conduit pour le passage des câbles.
 3. Tracer les points de perçage en utilisant le fond comme référence. Percer le mur avec une perceuse à percussion et un foret de 5 mm et introduire dans le trou des chevilles de 5 mm.
 4. Faire passer les câbles électriques à travers les trous prévus à cet effet (forcer les trous désirés) ; voir Fig. 2.
 5. Fixer le fond avec les vis correspondantes [B] de la Fig. 3 en faisant attention que le trou sur le fond [C] de la Fig.3 corresponde à la sortie des câbles. 2 vis autotaraudeuses seront fournies pour la fixation sur une surface de densité différente.
 6. Connecter le câble électrique dans les bornes prévues à cet effet aussi bien sur le TX que sur le RX (Fig. 4). Effectuer les connexions électriques suivant la fonction souhaitée, conformément aux indications des notices des automatismes et à celles de la Fig. 5.
 7. Fixer la coque de protection [D] de la Fig. 6 avec les deux vis [E] de la Fig. 6 et un tournevis cruciforme. Enfin, placer la couverture extérieure [F] de la Fig. 6 en la fermant avec une légère pression.

Essai

Attention: après avoir ajouté ou remplacé des photocellules, il faut effectuer du nouveau l'essai de tout l'automatisme suivant les instructions des divers notices techniques, chapitre «Essai et mise en service».

- Alimentar la paire TX et RX de PH00, ne mettre aucun obstacle entre TX et RX et vérifier dans le tableau 1 l'état de la photocellule suivant le type de clignotement de la led «G» sur le récepteur (Fig. 7).

TABLEAU 1			
LED "G"	Signification	État sortie	Action
Éteinte	Signal OK = Aucun obstacle	Active (On)	Tout est OK
Clignotement lent	Signal faible = Aucun obstacle	Active	Améliorer le centrage
Clignotement rapide	Signal très mauvais = Aucun obstacle	Active	Vérifier le centrage, la propreté et l'environnement
Toujours allumée	Signal zéro = Obstacle présent	Alarme	Éliminer l'obstacle

- Pour le contrôle des photocellules et en particulier pour contrôler qu'il n'y a pas d'interférences avec d'autres dispositifs, passer un cylindre (Fig. 8) d'un diamètre de 5cm et d'une longueur de 30cm sur l'axe optique, d'abord à proximité de TX, puis de RX, et enfin au centre entre les deux et vérifier que dans tous les cas le dispositif intervient en passant de l'état d'actif à l'état d'alarme et vice versa; pour finir, vérifier que cela provoque dans la logique l'action prévue, par exemple: dans la manœuvre de fermeture, vérifier que cette action provoque l'inversion du mouvement.
- Le contrôle de la détection correcte de l'obstacle doit être fait avec le corps d'épreuve 700x300x200mm à 3 faces noir mat et 3 faces blanc brillant ou bien avec faces réfléchissantes, suivant les prescriptions de la norme EN 12445 (voir fig.9).

FRANÇAIS

Approfondissements

Dans le cas de deux paires de photocellules situées à proximité l'une de l'autre, le rayon d'un émetteur pourrait interférer avec l'autre récepteur (fig.10) en compromettant la sécurité. Pour remédier à ce problème, uniquement si l'alimentation au courant alternatif est disponible, il est possible d'utiliser le système de synchronisme qui permet de faire fonctionner alternativement les deux paires de photocellules.

Ce système prévoit que le shunt de synchronisme «SINC» soit coupé sur les deux TX (voir fig. 11) et que la 1re paire de photocellules (TX et RX) soit alimentée avec les phases inversées par rapport à la 2^e paire. (voir fig. 12).

- Les photocellules PH00 peuvent être alimentées le cas échéant à 12V au lieu de 24V, pour cela, il faut shunter avec un fil d'étain les deux points «12V» tant sur TX que sur RX (voir fig. 11).
- Si la distance entre TX et RX est supérieure à 10 mètres, couper le cavalier entre les points «+10m» du RX (voir fig. 11).

Maintenance

Les photocellules ne nécessitent pas de soins particuliers, mais il faut effectuer un contrôle au moins tous les 6 mois pour vérifier leur état (présence d'humidité, oxydation, etc.); à cette occasion, il faut nettoyer le boîtier ainsi que les lentilles et refaire l'essai de fonctionnement suivant les indications du paragraphe précédent. Les photocellules ont été étudiées pour fonctionner dans des conditions normales au moins 10 ans, il est donc bon d'intensifier la fréquence des contrôles de maintenance passée cette période.

Mise au rebut

Ce produit est constitué de différents types de matériaux dont certains peuvent être recyclés et d'autres devront être mis au rebut; informez-vous sur les systèmes de recyclage ou d'élimination prévus par les normes locales en vigueur pour cette catégorie de produit.

Attention: certains composants du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui pourraient avoir des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé des personnes s'ils n'étaient pas adéquatement éliminés.

Come l'indique le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit avec les ordures ménagères. Procéder à la « collecte différenciée » des composants pour leur traitement conformément aux méthodes prescrites par les normes locales en vigueur ou restituer le produit au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

Certains règlements locaux peuvent appliquer de lourdes sanctions en cas d'élimination prohibée de ce produit.

Caractéristiques techniques

PH00 est produit par NICE S.p.a. (TV) I. Dans le but d'améliorer les produits, Nice S.p.a. se réserve le droit d'en modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques techniques, en garantissant dans tous les cas le bon fonctionnement et le type d'utilisation prévus. Note: toutes les caractéristiques techniques se réfèrent à la température de 20°C. Le présent produit est compatible avec les émetteurs mod. TX3 et TX4.

Type de produit: Détecteur de présence pour automatismes de portails et portes automatiques (type D selon norme EN 12453) composé d'une paire comprenant un émetteur «TX» et un récepteur «RX» ■ **Tecnologie adoptée:** Interpolation optique directe TX-RX avec rayon infrarouge modulé ■ **Alimentation:** sans cavalier: 24 Vca/ Vcc (limites 18-35 Vcc, 15-28 Vca), avec cavalier «12V»: 12 Vca/Vcc (limites 10-18 Vcc, 9-15 Vca) ■ **Courant absorbé:** 25mA - RX, 30mA - TX = 55mA par paire ■ **Capacité de détection:** Objets opaques situés sur l'axe optique entre TX-RX de dimensions supérieures à 50mm et vitesse inférieure à 1,6m/s ■ **Angle de transmission TX:** Environ 20° ■ **Angle de réception RX:** Environ 20° ■ **Possibilité d'orientation:** Non ■ **Portée utile:** 7m (15m avec cavalier >10m," coupé) pour un désalignement TX-RX maximum de ± 5° (la portée peut se réduire en cas de conditions météorologiques particulièrement critiques: brouillard, pluie, neige, poussière, etc.) ■ **Portée maximum (dans les conditions optimales):** 15m (30m avec cavalier >10m," coupé) pour un désalignement TX-RX maximum de ± 5° (Portée garantie dans les conditions optimales) ■ **Utilisation en atmosphère acide, saline ou potentiellement explosive:** Non ■ **Montage:** Vertical au mur ■ **Indice de protection:** IP44 ■ **Température de service:** - 20°C + 50°C ■ **Dimensions / poids:** 89 x 65 h 29mm / 60 g

Déclaration CE de conformité

Déclaration selon la directive 2004/108/CE (CEM)
PH00 est produit par NICE S.p.a. (TV) I.
Note : Le contenu de cette déclaration de conformité correspond à ce qui est déclaré dans le document officiel, déposé au siège de Nice S.p.a., et en particulier à sa dernière révision disponible avant l'impression de ce guide. Ce texte a été réadapté pour des raisons d'édition.
Une copie de la déclaration originale peut être demandée à Nice S.p.a. (TV) I.

Numéro: 378/PH00 Révision: 1
Nom producteur: NICE S.p.a.
Adresse: Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustignè, Oderzo (TV) Italie
Type: Photocellule à relais
Modèle: PH00
Accessoires:

Je soussigné Luigi Paro en qualité d'Administrateur Délégué, déclare sous mon entière responsabilité que le produit susmentionné est conforme aux dispositions imposées par les directives suivantes:
• DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL du 15 décembre 2004 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique et qui abroge la directive 89/336/CEE, selon les normes harmonisées suivantes : EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Oderzo, le 27 août 2013

ESPAÑOL

Advertencias

- La instalación, el ensayo y la puesta en servicio de las automatizaciones para puertas y cancelas deben ser realizados por personal cualificado y experto que deberá establecer los ensayos previstos de acuerdo con los riesgos presentes y controlar que se respeten las leyes, normativas y reglamentos.
- Nice no responde de los daños que pudieran surgir si el producto se utiliza de manera inadecuada y diferente a la indicada en este manual.
- El material de embalaje debe eliminarse respetando la normativa local.
- Las fotocélulas no deben sumergirse en agua ni en otras substancias líquidas. Si entranar substancias líquidas dentro del dispositivo, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y contacte con el servicio de asistencia Nice; la utilización del dispositivo en dichas condiciones puede provocar situaciones peligrosas.
- No coloque las fotocélulas cerca de fuentes de calor ni las exponga al fuego, por que podrían aruinarse y provocar desperfectos, incendio o situaciones peligrosas.

Descripción y uso previsto

El par de fotocélulas de pared PH00 (Fig. 1) es un detector de presencia para automatizaciones de cancelas (tipo D según la norma EN 12453); permite el detector obstáculos que se encuentran en el eje óptico entre el transmisor (TX) y el receptor (RX). Este producto es compatible con los modelos de transmisores TX3 y TX4.

Instalación

Atención: todas las operaciones de instalación se realizan con el sistema sin tensión; si estuviera montada la batería compensadora PR1, habrá que desconectarla.
Advertencias: tenga cuidado en no dañar la junta OR presente (Fig. 3) **[A]**. Elija la posición de los dos elementos que forman la fotocélula (TX y RX) respetando las siguientes prescripciones:

- Colóquelas a una altura de 40-60 cm del suelo para los automatismos con movimiento horizontal, 20-25 cm del suelo para aquellos con movimiento vertical, en los costados de la zona que se deba proteger y lo más cerca posible del borde de la puerta, a no más de 15 cm, véase también el capítulo "ensayo".
- En el caso de puertas seccionales, las fotocélulas podrán instalarse en el interior o exterior, mientras que para las puertas basculantes desbordantes, habrá que montarlas sólo en el interior (en el exterior interceptarían la puerta en movimiento).
- En el punto previsto debe haber un tubo para pasar los cables.
- El transmisor TX debe apuntar hacia el receptor RX con una desalineación máxima de 5°.
- Quite el vidrio frontal (Fig. 1).
- Coloque la fotocélula en el punto donde llega el tubo para pasar los cables.
- Trace los puntos de fijado utilizando como referencia el orificio. Taladre la pared con un taladro de perforación y una broca de 5 mm e introduzca los tacos de 5 mm.
- Pase los cables eléctricos a través de los agujeros realizados (rompa aquellos deseados): véase la Fig. 2.
- Fije el fondo con los tornillos correspondientes **[B]** que se muestran en la Fig. 3, haciendo coincidir el orificio del fondo **[C]** de la Fig. 3 con la salida de los cables. De serie se entregan 2 tornillos autorroscantes para la fijación sobre una superficie de distinta densidad.
- Conecte el cable eléctrico en los bornes de la TX y de la RX (Fig. 4). Realice las conexiones eléctricas de acuerdo con la función requerida, según las instrucciones dadas en los manuales de los automatismos y siguiendo las indicaciones de la Fig. 5.
- Fije la cubierta **[D]** de la Fig. 6 con los dos tornillos **[E]** de la Fig. 6 y el destornillador philips. Por último, coloque la cubierta exterior **[F]** de la Fig. 6, cerrándola mediante una ligera presión.

Ensayo

Atención: después de haber añadido o sustituido alguna fotocélula, es necesario realizar nuevamente el ensayo de toda la automatización, según las indicaciones de los manuales de instalación en el capítulo "Ensayo y puesta en servicio".
Alimente el par TX y RX de PH00, no coloque ningún obstáculo entre TX y RX y compruebe en la tabla 1 el estado de la fotocélula según el tipo de parpadeo del led "G" en el receptor (Fig. 7).

1. Quita el vidrio frontal (Fig. 1).
2. Coloque la fotocélula en el punto donde llega el tubo para pasar los cables.
3. Trace los puntos de fijado utilizando como referencia el orificio. Taladre la pared con un taladro de perforación y una broca de 5 mm e introduzca los tacos de 5 mm.
4. Pase los cables eléctricos a través de los agujeros realizados (rompa aquellos deseados): véase la Fig. 2.
5. Fije el fondo con los tornillos correspondientes **[B]** que se muestran en la Fig. 3, haciendo coincidir el orificio del fondo **[C]** de la Fig. 3 con la salida de los cables. De serie se entregan 2 tornillos autorroscantes para la fijación sobre una superficie de distinta densidad.
6. Conecte el cable eléctrico en los bornes de la TX y de la RX (Fig. 4). Realice las conexiones eléctricas de acuerdo con la función requerida, según las instrucciones dadas en los manuales de los automatismos y siguiendo las indicaciones de la Fig. 5.
7. Fije la cubierta **[D]** de la Fig. 6 con los dos tornillos **[E]** de la Fig. 6 y el destornillador philips. Por último, coloque la cubierta exterior **[F]** de la Fig. 6, cerrándola mediante una ligera presión.

Ensayo

Atención: después de haber añadido o sustituido alguna fotocélula, es necesario realizar nuevamente el ensayo de toda la automatización, según las indicaciones de los manuales de instalación en el capítulo "Ensayo y puesta en servicio".
Alimente el par TX y RX de PH00, no coloque ningún obstáculo entre TX y RX y compruebe en la tabla 1 el estado de la fotocélula según el tipo de parpadeo del led "G" en el receptor (Fig. 7).

					TABLA 1				
LED "G"	Significado	Estado salida	Acción						
Apagado	Señal OK = Ningún obstáculo	Activo	Todo OK						
Parpadeo lento	Señal escasa = Ningún obstáculo	Activo	Mejorar centrado						
Parpadeo rápido	Señal pésima = Ningún obstáculo	Activo	Controlar centrado, condiciones de limpieza y ambiente						
Siempre encendido	Señal cero = Obstáculo presente	Alarma	Eliminar obstáculo						

- Para controlar las fotocélulas y, especialmente, para que no haya interferencias con otros dispositivos, pase un cilindro de 5cm de diámetro y 30cm de longitud por el eje óptico (Fig. 8), primero cerca del TX y después cerca del RX y, por último, por el centro entre los dos puntos y controle que el dispositivo siempre se active pasando del estado activo al estado de alarma y viceversa; por último, provoque en la central la acción prevista, por ejemplo: durante el cierre produzca la inversión en el momento.
- Para comprobar la detección del obstáculo, hay que utilizar el paralelepípedo de ensayo de 700x300x200mm, con 3 lados de color negro mate y 3 lados de color blanco brillante o bien pulidos, tal como previsto por la norma EN EN12445 (véase la fig.9).

Otras informaciones

En el caso de dos pares de fotocélulas situados cercanos entre sí, el rayo de un transmisor podría interferir con el otro receptor (fig.10) sin garantizar una seguridad adecuada. Para evitar este problema, solamente si está disponible la alimentación con corriente alterna, es posible utilizar el sistema de sincronización que permite el funcionamiento alterno de los dos pares de fotocélulas. Este sistema de sincronización prevé que se corte el puente de conexión de sincronización "SINC" en los dos TX (véase fig.11) y que el Ier par de fotocélulas (TX y RX) sea alimentado con las fases invertidas respecto del II° par. (véase Fig. 12)

- Las fotocélulas PH00 pueden ser alimentadas, en su caso, con 12V en vez de 24V, para eso es necesario hacer una conexión puente de estaño entre los dos puntos "12V" tanto en TX como en RX (véase fig.11).
- Si la distancia entre TX y RX es superior a 10 metros, corte el puente de conexión entre los puntos "+ 10m." del RX (véase fig.11).

Mantenimiento

Las fotocélulas no necesitan cuidados especiales, pero es necesario controlar, al menos, cada 6 meses su estado (presencia de humedad, oxidación, etc.), limpiar el revestimiento exterior y las lentes y hacer de nuevo el ensayo tal como descrito en el párrafo anterior. Las fotocélulas han sido diseñadas para funcionar en condiciones normales por lo menos durante 10 años, por lo que es oportuno intensificar la frecuencia de mantenimiento una vez superado dicho período.

Desguace

Este producto está formado de diversos tipos de materiales, algunos pueden reciclarse y otros deben ser eliminados. Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o de eliminación del producto respetando las normas locales vigentes para este tipo de categoría de producto.
Atención: algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas; si se abandonaran en el medio ambiente podrían ser perjudiciales para el ambiente y para la salud de las personas.
Tal como indicado por el símbolo de aquí al lado, está prohibido arrojar este producto en los residuos urbanos. Realice la recogida selectiva para la eliminación, según los métodos previstos por las normativas locales, o bien entregue el producto al vendedor cuando compre un nuevo producto equivalente.
Las reglas locales pueden prever sanciones importantes en el caso de eliminación abusiva de este producto.

Características técnicas

PH00 es fabricado por NICE S.p.a. (TV).
Nice S.p.a., a fin de mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las características técnicas en cualquier momento y sin previo aviso, garantizando la funcionalidad y el uso previstos.

Nota: todas las características técnicas se refieren a una temperatura de 20°C. Este producto es compatible con los modelos de transmisores TX3 y TX4.

Tipo de producto: Detector de presencia para automatismos de cancelas y puertas automáticas.
 Tipo D según norma EN 12453) compuesto de un par de transmisor "TX" y receptor "RX"
 ■ Tecnología adoptada: Interpolación óptica directa TX-RX con límite infrarrojo modulado
 ■ Alimentación: sin puente de conexión: 24 Vac/Vcc (rango 18-35 Vcc, 15-28Vac), con puente de conexión "12V": 12 Vac/Vcc (límites 10-18 Vcc, 9-15 Vac)
 ■ Corriente absorbida: 25mA - RX, 30mA - TX = 65mA por par
 ■ Capacidad de absorción: Objetos opacos situados en el eje óptico entre TX-RX con dimensiones mayores que 50mm y velocidad menor que 1,6m/s
 ■ Ángulo de transmisión TX: 20° aprox.
 ■ Ángulo de recepción RX: 20° aprox.
 ■ Orientabilidad: No
 ■ Alcance útil: 7m (15m con puente de conexión >10m) cortado); con desalineación TX-RX máxima = 5° (el alcance podría disminuir aún más en el caso de fenómenos atmosféricos muy intensos: niebla, lluvia, nieve, los materiales de instalación en el capítulo "Ensayo y puesta en servicio".
 ■ Alimente el par TX y RX de PH00, no coloque ningún obstáculo entre TX y RX y compruebe en la tabla 1 el estado de la fotocélula según el tipo de parpadeo del led "G" en el receptor (Fig. 7).

Atención: después de haber añadido o sustituido alguna fotocélula, es necesario realizar nuevamente el ensayo de toda la automatización, según las indicaciones de los manuales de instalación en el capítulo "Ensayo y puesta en servicio".
Alimente el par TX y RX de PH00, no coloque ningún obstáculo entre TX y RX y compruebe en la tabla 1 el estado de la fotocélula según el tipo de parpadeo del led "G" en el receptor (Fig. 7).

					TABLA 1				
LED "G"	Significado	Estado salida	Acción						
Apagado	Señal OK = Ningún obstáculo	Activo	Todo OK						
Parpadeo lento	Señal escasa = Ningún obstáculo	Activo	Mejorar centrado						
Parpadeo rápido	Señal pésima = Ningún obstáculo	Activo	Controlar centrado, condiciones de limpieza y ambiente						
Siempre encendido	Señal cero = Obstáculo presente	Alarma	Eliminar obstáculo						

- Para controlar las fotocélulas y, especialmente, para que no haya interferencias con otros dispositivos, pase un cilindro de 5cm de diámetro y 30cm de longitud por el eje óptico (Fig. 8), primero cerca del TX y después cerca del RX y, por último, por el centro entre los dos puntos y controle que el dispositivo siempre se active pasando del estado activo al estado de alarma y viceversa; por último, provoque en la central la acción prevista, por ejemplo: durante el cierre produzca la inversión en el momento.
- Para comprobar la detección del obstáculo, hay que utilizar el paralelepípedo de ensayo de 700x300x200mm, con 3 lados de color negro mate y 3 lados de color blanco brillante o bien pulidos, tal como previsto por la norma EN EN12445 (véase la fig.9).

Oderzo, 27 de agosto 2013


Ing. Luigi Paro (Administrador Delegado)

Hinweise

- Installation, Abnahme und Inbetriebsetzung der Automatisierung für Türen und Tore müssen von erfahrenem Fachpersonal ausgeführt werden, das die erforderlichen Tests je nach vorhandenem Risiko festzulegen und die Einhaltung des von Gesetzen, Vorschriften und Verordnungen Vorgehenshen zu überprüfen hat.
- Nice übernimmt keinerlei Haftung für Schäden infolge vom unsachgemäßem Gebrauch, alternativer Installation oder der Verwendung von Ersatzteilen.
- Das Verpackungsmaterial muss unter voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
- Die Photozellen sollten nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit getaucht werden. Sollten Flüssigkeiten in die Vorrichtung eindringen sein, die Stromversorgung unverzüglich abtrennen und den Nice Kundendienst zu Rate ziehen; der Gebrauch der Vorrichtung unter diesen Bedingungen kann Gefahren verursachen.
- Halten Sie die Photozellen nicht in der Nähe starker Wärmequellen oder Flammen; diese Aktionen können sie beschädigen und Betriebsstörungen, Brand oder Gefahren verursachen.

Produktbeschreibung und Einsatz

Das Photozellenpaar PH00 für Wandmontage (Abb.1) ist ein Präsenzdetektor für Tor-automatismen (Typ D gemäß der Norm EN 12453) und ermöglicht es, Hindernisse wahrzunehmen, die sich auf der optischen Achse zwischen Sender (TX) und Empfänger (RX) befinden. Dieses Produkt ist mit den Sendern Mod. TX3 und TX4 kompatibel.

Installation

Achtung: alle Installationsarbeiten müssen ohne Spannung zur Anlage ausgeführt werden; die Pufferbatterie PR1, falls vorhanden, muss abgetrennt werden.
Avvertenze: Darauf achten, dass der vorliegende O-Ring nicht beschädigt wird (Abb. 3) **[A]**.

Die Stellung der beiden Elemente der Lichtschränge (TX und RX) unter Einhaltung folgender Vorschriften wählen:

- Bei Automatisierungen mit horizontaler Bewegung: in einer Höhe von 40-60 cm ab Boden anbringen; Automatisierungen mit vertikaler Bewegung: in einer Höhe von 20-25 cm ab Boden an den Seiten des zu schützenden Bereichs und so nah wie möglich an der Türkante (nicht mehr als 15 cm) anbringen - siehe auch das Kapitel "Abnahme".
- An Sektionaltoren können die Lichtschränke sowohl innen als auch außen angebracht werden, wogegen sie an vorspringenden Schwingtoren nur innen anzubringen sind (außen würden sie das sich bewegende Tor wahrnehmen).
- An der vorgesehenen Stelle muss sich ein Rohr zum Durchführen der Kabel befinden. Der Sender TX muss mit einer Höchstabweichung von 5° zum Empfänger RX hin gerichtet sein.
- Die Lichtschränke an der Stelle anbringen, wo das Rohr zum Durchführen der Kabel endet.
- Die Bohrungspunkte anzeichnen, wobei der Boden als Bezugspunkt genommen wird. Die Mauer mit einem 5 mm Schlagbohrer lochen und die 5mm Dübel einstecken.
- Die Stromkabel durch die vorgesehenen Bohrungen führen (die gewünschten durchbrechen): Siehe Abb. 2.
- Den Boden mit den jeweiligen Schrauben **[B]** der Abb. 3 befestigen und darauf achten, dass die Bohrung am Boden **[C]** der Abb. 3 mit dem Ausgang der Kabel übereinstimmt. Es werden auch 2 selbstschneidende Schrauben für die Befestigung auf einer Oberfläche mit unterschiedlicher Dichte eingeschraubt.
- Das Stromkabel an den hierfür vorgesehenen Klemmen von TX und RX anschließen (Abb.4). Die elektrischen Anschlüsse je nach gewünschter Funktion gemäß den Angaben in den Anleitungen der Automatisierungen und den Angaben in Abb. 5 ausführen.
- Die Abdeckschal **[D]** der Abb. 6 mit den beiden Schrauben **[E]** der Abb. 6 und einem Kreuzschraubenzieher befestigen. Schließlich die äußere Abdeckung **[F]** der Abb. 6 einsetzen und mit einem leichten Druck schließen.

Abnahme

Achtung: nachdem Photozellen hinzugefügt bzw. ersetzt worden sind, muss die Abnahme der ganzen Automatisierung nach den Anweisungen in Kapitel "Abnahme und Inbetriebsetzung" in den entsprechenden Installationsanleitungen erneut ausgeführt werden.
Das Paar TX und RX von PH00 speisen; es darf kein Hindernis zwischen TX und RX vorhanden sein; in Tabelle 1 den Status der Photozellen je nach dem Blinken der LED "G" am Empfänger überprüfen (Abb. 7).

1. Quita el vidrio frontal (Fig. 1).
2. Coloque la fotocélula en el punto donde llega el tubo para pasar los cables.
3. Trace los puntos de fijado utilizando como referencia el orificio. Taladre la pared con un taladro de perforación y una broca de 5 mm e introduzca los tacos de 5 mm.
4. Pase los cables eléctricos a través de los agujeros realizados (rompa aquellos deseados): véase la Fig. 2.
5. Fije el fondo con los respectivos tornillos **[B]** de la Fig. 3, haciendo coincidir el orificio del fondo **[C]** de la Fig. 3 con la salida de los cables. De serie se entregan 2 tornillos autorroscantes para la fijación sobre una superficie de distinta densidad.
6. Conecte el cable eléctrico en los bornes de la TX y de la RX (Fig. 4). Realice las conexiones eléctricas de acuerdo con la función requerida, según las instrucciones dadas en los manuales de los automatismos y siguiendo las indicaciones de la Fig. 5.
7. Fije la cubierta **[D]** de la Fig. 6 con los dos tornillos **[E]** de la Fig. 6 y el destornillador philips. Por último, coloque la cubierta exterior **[F]** de la Fig. 6, cerrándola mediante una ligera presión.

Atención: después de haber añadido o sustituido alguna fotocélula, es necesario realizar nuevamente el ensayo de toda la automatización, según las indicaciones de los manuales de instalación en el capítulo "Ensayo y puesta en servicio".
Alimente el par TX y RX de PH00, no coloque ningún obstáculo entre TX y RX y compruebe en la tabla 1 el estado de la fotocélula según el tipo de parpadeo del led "G" en el receptor (Fig. 7).

					TABELLA 1				
LED "G"	Bedeutung	Status des Ausgangs	Handlung						
Aus	Signal OK = kein Hindernis	Aktiv	Alles OK						
Langsames Blinken	Wenig Signal = kein Hindernis	Aktiv	Besser zentrieren						
Schnellblinken	Sehr schlechtes Signal = kein Hindernis	Aktiv	Zentrierung, Sauberkeit und Umgebung überprüfen						
Immer ei	Gar kein Signal = Hindernis vorhanden	Alarm	Hindernis entfernen						

- Zur Überprüfung der Photozellen und insbesondere um zu prüfen, dass keine Interferenzen mit anderen Vorrichtungen vorhanden sind, einen Zylinder (Abb. 8) mit 5cm Durchmesser und 30cm Länge auf der optischen Achse zuerst nah an TX, dann nah an RX und abschließend in ihrer Mitte durchführen und prüfen, dass die Vorrichtung in allen Fällen ausgelöst wird und vom aktiven Zustand auf den Alarmzustand übergeht und umgekehrt; dann prüfen, dass in der Steuerung der vorgesehenen Handlung verursacht wird, während der Schließung also zum Beispiel eine Umkehrung der Bewegung.
- Zur Überprüfung der korrekten optischen Wahrnehmung des Hindernisses muss gemäß EN 12445 (siehe Abb. 9) mit einem 700x300x200mm großen Parallelelch

mit 3 matt-schwarzen Seiten und 3 weißglänzenden Seiten oder 3 Spiegelseiten ausgeführt werden.

Weitere Auskünfte

Wenn zwei Photozellenpaare in ihrer Nähe angebracht sind, könnte der Strahl des einen Senders mit dem anderen Empfänger interferieren (Abb. 10), wodurch die Sicherheit nicht gewährleistet wäre. Um dieses Problem zu beseitigen, kann - falls die Wechselstromversorgung zur Verfügung steht - das Synchrosystem benutzt werden, mit dem die zwei Photozellenpaare abwechselnd funktionieren. Um dieses System anzuschließen, muss die Überbrückung "SINC" an den beiden Sendern TX durchgeschritten werden (siehe Abbildung 11) und das erste Photozellenpaar (TX und RX) muss mit im Vergleich zum zweiten Paar umgekehrten Phasen gespeist sein (siehe Abb. 12).
Die Photozellen PH00 können bei Bedarf mit 12V statt mit 24V gespeist sein; hierzu muss eine Überbrückung zwischen den beiden Punkten "12V" sowohl an TX als auch an RX gelötet werden (siehe Abb. 11).
Sollte der Abstand zwischen TX und RX über 10m betragen, die Überbrückung zwischen den Stellen "+10m." von RX durchschneiden(siehe Abb. 11).

Wartung

Die Photozellen bedürfen keiner besonderen Wartung, ihr Zustand (Vorhandensein von Feuchtigkeit, Roststellen, usw.) muss aber mindestens alle 6 Monate kontrolliert werden, mit Reinigung des Außengehäuses und der Linsen sowie erneuter Durchführung der im vorherigen Kapitel beschriebenen Abnahme. Die Photozellen wurden entwickelt, um unter normalen Bedingungen mindestens 10 Jahre zu funktionieren; nach dieser Zeit sollte die Wartung häufiger ausgeführt werden.

Entsorgung

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Stoffen, von denen einige recycled werden können, andere müssen dagegen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungssysteme, die für diese Produktkategorie von den örtlich gültigen Vorschriften vorgesehen sind.

Achtung: bestimmte Teile des Produktes können Schadstoffe oder gefährliche Substanzen enthalten, die, falls in die Umwelt gegeben, schädliche Wirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Menschen haben könnten.
Wie durch das Symbol seitlich angegeben, ist es verboten, dieses Produkt zum Haushaltmüll zu geben. Daher differenziert nach den Methoden entsorgen, die von den örtlich gültigen Verordnungen vorgesehen sind, oder das Produkt dem Verkäufer beim Kauf eines neuen, gleichwertigen Produktes zurückgeben.
Die örtlichen Verordnungen können schwere Strafen im Fall einer widerrechtlichen Entsorgung dieses Produktes vorsehen.

Technische Merkmale

PH00 ist von Nice S.p.a. (TV) hergestellt. Für eine Verbesserung der Produkte behält sich NICE S.p.A. das Recht vor, die technischen Merkmale jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern, wobei aber die vorgesehenen Funktionalitäten und Einsatzgebiete bleiben.

Anmerkung: alle technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C. Dieses Produkt ist mit den Sendern Mod. TX3 und TX4 kompatibel.

Produkttyp: Präsenzdetektor für Automatismen automatischer Türen und Tore (Klasse D gemäß Norm EN 12453), bestehend aus einem Paar Sender (TX) und Empfänger (RX)
 ■ Angewandte Technologie: Optische Direktinterpolation von TX und RX mit moduliertem Infrarotstrahl
 ■ Versorgung: ohne Überbrückung: 24 Vac/Vcc (Grenzwerte 18-35 Vcc, 15-28Vac), mit Überbrückung "12V": 12 Vac/Vcc (Grenzwerte 10-18 Vcc, 9-15 Vac)
 ■ Stromaufnahme: 25mA - RX, 30mA - TX = 55mA pro paar
 ■ Wahrnehmungsvermögen: Matte Gegenstände auf der optischen Achse zwischen TX und RX mit einer Größe über 50mm und einer Geschwindigkeit unter 1,6m/s
 ■ Übertragungswinkel von TX: ca. 20°
 ■ Empfangswinkel von RX: ca. 20°
 ■ Ausrichtungsbkeit: Nein
 ■ Nutzreichweite: 7m (15m mit durchgeschittener Überbrückung >10m") bei einer Nichttluchtung zwischen TX und RX von max. ± 5° (die Reichweite könnte sich bei besonders schlechten Umgebungsbedingungen ändern)

1. Quita el vidrio frontal (Fig. 1).
2. Coloque la fotocélula en el punto donde llega el tubo para pasar los cables.
3. Trace los puntos de fijado utilizando como referencia el orificio. Taladre la pared con un taladro de perforación y una broca de 5 mm e introduzca los tacos de 5 mm.
4. Pase los cables eléctricos a través de los agujeros realizados (rompa aquellos deseados): véase la Fig. 2.
5. Fije el fondo con los respectivos tornillos **[B]** de la Fig. 3, haciendo coincidir el orificio del fondo **[C]** de la Fig. 3 con la salida de los cables. De serie se entregan 2 tornillos autorroscantes para la fijación sobre una superficie de distinta densidad.
6. Conecte el cable eléctrico en los bornes de la TX y de la RX (Fig. 4). Realice las conexiones eléctricas de acuerdo con la función requerida, según las instrucciones dadas en los manuales de los automatismos y siguiendo las indicaciones de la Fig. 5.
7. Fije la cubierta **[D]** de la Fig. 6 con los dos tornillos **[E]** de la Fig. 6 y el destornillador philips. Por último, coloque la cubierta exterior **[F]** de la Fig. 6, cerrándola mediante una ligera presión.

Atención: nachdem Photozellen hinzugefügt bzw. ersetzt worden sind, muss die Abnahme der ganzen Automatisierung nach den Anweisungen in Kapitel "Abnahme und Inbetriebsetzung" in den entsprechenden Installationsanleitungen erneut ausgeführt werden.
Das Paar TX und RX von PH00 speisen; es darf kein Hindernis zwischen TX und RX vorhanden sein; in Tabelle 1 den Status der Photozellen je nach dem Blinken der LED "G" am Empfänger überprüfen (Abb. 7).

					TABELLA 1				
LED "G"	Bedeutung	Status des Ausgangs	Handlung						
Aus	Signal OK = kein Hindernis	Aktiv	Alles OK						
Langsames Blinken	Wenig Signal = kein Hindernis	Aktiv	Besser zentrieren						
Schnellblinken	Sehr schlechtes Signal = kein Hindernis	Aktiv	Zentrierung, Sauberkeit und Umgebung überprüfen						
Immer ei	Gar kein Signal = Hindernis vorhanden	Alarm	Hindernis entfernen						

- Zur Überprüfung der Photozellen und insbesondere um zu prüfen, dass keine Interferenzen mit anderen Vorrichtungen vorhanden sind, einen Zylinder (Abb. 8) mit 5cm Durchmesser und 30cm Länge auf der optischen Achse zuerst nah an TX, dann nah an RX und abschließend in ihrer Mitte durchführen und prüfen, dass die Vorrichtung in allen Fällen ausgelöst wird und vom aktiven Zustand auf den Alarmzustand übergeht und umgekehrt; dann prüfen, dass in der Steuerung der vorgesehenen Handlung verursacht wird, während der Schließung also zum Beispiel eine Umkehrung der Bewegung.
- Zur Überprüfung der korrekten optischen Wahrnehmung des Hindernisses muss gemäß EN 12445 (siehe Abb. 9) mit einem 700x300x200mm großen Parallelelch

Oderzo, 27 agosto 2013


Ing. Luigi Paro (Geschäftsführer)

DEUTSCH

Zalecienia

- Montaż, próby odbiorcze i przekazanie automatyki przeznaczanej do bram i drzwi Tore müssen von erfahrenem Fachpersonal ausgeführt werden, das die erforderlichen Tests je nach vorhandenem Risiko festzulegen und die Einhaltung des von Gesetzen, Vorschriften und Verordnungen Vorgehenshen zu überprüfen hat.
- Nice übernimmt keinerlei Haftung für Schäden infolge vom unsachgemäßem Gebrauch, alternativer Installation oder der Verwendung von Ersatzteilen.
- Das Verpackungsmaterial muss unter voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
- Die Photozellen sollten nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit getaucht werden. Sollten Flüssigkeiten in die Vorrichtung eindringen sein, die Stromversorgung unverzüglich abtrennen und den Nice Kundendienst zu Rate ziehen; der Gebrauch der Vorrichtung unter diesen Bedingungen kann Gefahren verursachen.
- Halten Sie die Photozellen nicht in der Nähe starker Wärmequellen oder Flammen; diese Aktionen können sie beschädigen und Betriebsstörungen, Brand oder Gefahren verursachen.

Opis urządzenia i jego przeznaczenie

Para fotokomórki ścienny PH00 jest czujnik obecności przeznaczoną dla automatyki do drzwi i bram (typu D, zgodnie z normą EN 12453); umożliwioa ona wykrywanie przeszkód, które znajdują się na optycznej osi pomiędzy nadajnikami (TX) a odbiornikiem (RX). To urządzenie jest kompatybilne z nadajnikami mod. TX3 i TX4.

Montaż

Uwaga: wszelkie operacje montażu muszą być wykonywane po odłączeniu napięcia od instalacji; odłącz akumulator awaryjny PR1, jeżeli występuje.
Zalecenia: Zachować ostrożność, aby nie uszkodzić uszczelki O-Ring (Rys. 3) **[A]**. Wybierz położenie dwóch elementów składających się na fotokomórkę (TX i RX) zgodnie z następującymi zaleceniami:

- Umieść je na wysokości 40-60 cm od podłoża w przypadku automatyki o ruchu poziomym i 20-25 cm od podłoża w przypadku automatyki o ruchu pionowym, po obu stronach strefy przeznaczonej do zabezpieczenia, w miejscu znajdującym się możliwie najbliżej przelazów drzwi lub bramy, w odległości nie większej niż 15 cm od tej płaszczyzny, patrzyć również rozdział "próby odbiorcze".
- W przypadku bram dwuskrzydłowych fotokomórki mogą znajdować się zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz, natomiast w przypadku bram uchylnych wystających mogą one być montowane wyłącznie wewnątrz (na zewnątrz wykrywałyby przesuwającą się bramę).
- W przewidzianym punkcie musi znajdować się rurka umożliwiaiąca ułożenie przewodów.
- Nadajnik TX musi być skierowany w kierunku odbiornika RX z maksymalną nie-współosiowością 5°.
- Wyjmij przednią szybkę [Rys. 1).
- Umieść fotokomórkę w punkcie, do którego dociera rurka umożliwiaiąca ułożenie przewodów.
- Zaznacz punkty, które mają być wiercone, wykorzystując dno urządzenia jako odniesienie. Wywierć otwory w ścianie wiertarką udarową z wiertłem 5 mm i wóź w nie kilka 5 mm.
- Włóż przewody elektryczne przez przygotowane wcześniej otwory (przebijając wybrane z nich): patrz Rys. 2.
- Przykręć do odpowiednim śrubami [Rys. 2] z Rys. 3, w taki sposób, aby otwór w dnie **[C]** z Rys. 3 pokrywał się z wyjściem przewodów. W wyposażeniu urządzenia znajdują się również 2 śruby samowiertujące, umożliwiające przymocowanie do powierzchni o mniejszej gęstości.
- Podłącz przewod elektryczny do specjalnych zacisków zarówno w TX jak i w RX (Rys. 4). Wykonaj podłączenia elektryczne w zależności od wybranej funkcji zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w instrukcjach obsługi automatyki i śledząc wskazówki [Rys. 5).
- Przykręć pokrywę zabezpieczającą [D] Rys. 6 dwiema śrubami **[E]** z Rys. 6, wkrcęj je wkrętakiem krzyżowym. Teraz załóż zewnętrzną pokrywę **[F]** z Rys. 6, zamakając ją lekko dociskając.

Próby odbiorcze

Uwaga: po zamontowaniu lub wymianie fotokomórek należy ponownie przeprowadzić próby odbiorcze całej automatyki, zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w odpowiednich instrukcjach montażu, w rozdziale "Odbiór i wprowadzenie do użytku".
Całkowicie zamontowane i sprawujące się urządzenie należy przetestować w następujący sposób:
 ■ Podłącz zasilanie do obu urządzeń TX i RX PH00, nie umieszczaj żadnej przeszkody pomiędzy TX i RX, i sprawdź w tabeli 1 stan fotokomórki, w zależności od typu migania diody "G" znajdującej się na odbiorniku, (Rys. 7).

					TABELA 1				
DIODA "G"	Znaczenie	Stan wyjścia	Czynność						
Zgaszona	Sygnal OK = Brak przeszkód	Aktywny	Wszystko OK						